

JAN KOCHANOWSKI

Lament IX

JAN KOCHANOWSKI

LAMENTS

Lament IX

TŁUM. DOROTHEA PRALL

Thou shouldst be purchased, Wisdom, for much gold
If all they say of thee is truly told:
That thou canst root out from the mind the host
Of longings and canst change a man almost
Into an angel whom no grief can sap,
Who is not prone to fear nor evil hap.
Thou seest all things human as they are —
Trifles. Thou bearest in thy breast a star
Fixed and tranquil, and dost contemplate
Death unafraid, still calm, inviolate.
Of riches, one thing thou dost hold the measure:
Proportion to man's needs — not gold nor treasure;
Thy searching eyes have power to behold
The beggar housed beneath the roof of gold,
Nor dost thou grudge the poor man fame as blest
If he but hearken him to thy behest.
Oh, hapless, hapless man am I, who sought
If I might gain thy thresholds by much thought,
Cast down from thy last steps after so long,
But one amid the countless, hopeless throng!

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/laments-lament-ix>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Laments, University of California Press, Berkeley 1920

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN. Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Justyna Lech, Marta Niedziałkowska, Paweł Koziol.

Okładka na podstawie: Mark Freeth, CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.